

## 内部資料

第一部：会計基準の将来：統一か競争か

Thank you, President Nomura, for your kind remarks. I am delighted to have this opportunity to visit Osaka, and to speak to this distinguished group. I am grateful to the faculty and the students of the Kansai University and the Kwansei Gakuin University for their precious time in making such careful arrangements. I am also grateful for the support of the Resona Bank and the Japan Accounting Association in making this visit possible.

野村社長、ご好意あふれる紹介をいただきありがとうございます。今回、大阪を訪れ、みなさんのようなすばらしい方々にお話する機会を得たことを喜んでおります。とりわけ、関西大学と関西学院大学の諸先生と学生の方々には、今回の講演の準備にご尽力いただき、心よりお礼申し上げます。また、りそな銀行と日本会計研究学会のご支援にも感謝申し上げます。

Last night I had the pleasure of having dinner with Prof. Hiramatsu, the President of Kwansei Gakuin University.

昨夜は、関西学院大学学長の平松先生と親しくお話するという機会も与えていただきました。

It is a special honor for me to bring the greetings of the American Accounting Association to you, to discuss and advance our shared interests in the discipline of accounting. As you know, the American Accounting Association has a little over 8,100 members of whom about a fourth reside outside the United States. Last week, when I counted the number of international members of AAA, I discovered that the largest number of them, about 300, reside in Japan. During this session, I would like to share my thoughts about the role of imagination in our discipline. This topic is especially dear to both me, as well as to my friend, Prof. Yoshitaka Fukui, who has been my long term collaborator in thinking unusual thoughts, and who has spent weeks organizing this visit.

今回の講演は、アメリカ会計学会を代表して、日本のみなさんと会計学の諸問題について議論し、知見を共有し互いに発展させるという、またとない機会であります。現在、アメリカ会計学会は8100名を超える会員を擁し、その4分の1がアメリカ以外で活躍しています。先週、こうした国際会員の数をかぞえたところ、アメリカ以外で最大の会員数300名を誇るのが日本であることを発見しました。この講演では、我々の学問分野である会計学において想像するということの役割に関する私の考えをお伝えしたいと思います。この想像するという論点は、私と今回の講演実現を助けてくれた私の友人であり長年にわたり共に常識的発想に意を唱えてきた青山学院大学助教授・りそな銀行監査役の福井義高氏にとって、格好のテーマと考えております。

## 内部資料

Human beings are unique among the thousands of species on this earth. We have two special gifts not shared by other species—a sense of humor and imagination. It is difficult to be sure about humor, but we do know that much of human civilization and its accomplishments—all eight wonders of the ancient world, as well as the modern miracles of airplanes, computers, space exploration, and sewage systems, indeed all science and engineering, are results of our imagination. None would have been possible had someone not dared to imagine them into existence.

人間は地球上に存在する数限りない種のうちで特別な性質を持つ。ユーモアのセンスを持ち、現実には存在しないことを想像できるという二点で、他の種とは異なっている。ユーモアのセンスについてはともかく、人類文明とその成果—飛行機・コンピュータ・宇宙探索・下水道設備という現代の奇跡いや全ての科学技術、そして古代世界の八大驚異—は全て我々の想像の産物である。誰かがこうしたことを最初に頭の中で想像しなければ、実際に実現することはなかっただろう。

Literature imagines alternative worlds for living just as science explores alternative conceptualizations of the physical world. In his book, *Imagined Worlds* physicist Freeman J. Dyson merges story-telling with science to offer a compelling vision of how the biological and information sciences are reshaping the future of humanity. I have paraphrased the title of Dyson's book as the title of this talk.

科学が物質世界の新たな別の概念化を追求するように、文学は別の生のあり方を想像する。物理学者フリーマン・ダイソンは、自著『想像の中の世界』のなかで、生物学と情報科学が如何に人類の将来を変えていくか、物語風に科学を語りつつ、説得的なビジョンを提示している。この講演のタイトルは、もちろん、このダイソンの本を借用したものである。

Beyond science and engineering, all learned disciplines, and our socio-political-economic organizations are also artifacts because they are the results of our imagination. Modern corporation—a marvel of organizational engineering—would not be possible without imagination. To run organizations, in the face of the centrifugal forces of divergent self-interest and inherently dispersed information, we need accounting, again a remarkable achievement of human imagination. My colleague William Halo, a scholar of Babylonian Studies at Yale, reports evidence of double entry bookkeeping in cuneiform clay tablets from the 22<sup>nd</sup> century BC, some 3,700 years before Friar Luca Pacioli wrote his own manual documenting the prevailing Italian practice. Accounting, too, is an artifact that arose from human imagination, as a precursor of, or contemporaneously with, mathematics, writing and the civilization itself.

科学技術にとどまらず、すべての学問そして我々の社会的・政治的・経済的組織もまた、我々の想像の結果である点で、人工の産物である。組織構築技術の驚異ともいべき現代企業は、想像力なしには存在しえない。個々人の異なる利害と本質的に分散した知識の所在という遠心力のなかで企業を運営するためには、我々は人間の想像力のすぐれた功績のひとつである会計を必要とする。私のイェールでの同僚で古代バビロニア研究者のウィリアム・ヘイローは、紀元前二十二世紀ごろの楔形文字を刻んだ粘土書字板に、複式簿記の証拠を見出した。これは、修道士ルカ・パチオリが当時のイタリアにおける実務を記録した手引書を書く三千七百年も前のことである。会計もまた、数学・文字さらには文明自体に先行するか同時に生じた人間の想像力の産物なのである。

## 内部資料

If imagination is the wellspring of our discipline, and all human advancement, it may be of some interest to explore the case for imagination in our discipline today and in the future. We can think of accounting scholarship as examination not only of the way things were and are, but also of how they might be.

もし、想像力が我々の専門分野である会計も含めてすべての人間社会の発展の源泉であるならば、現在そして将来における会計のあり方についても想像をめぐらすことは無益ではなかろう。会計研究とは、現実がどうなっているかのみならず、どのような可能性があるのかを考察することでもあると考えられよう。

What could the alternative scenarios for the futures be? Prediction and social engineering are not the only motivations for asking such a question. Thinking about the possible alternatives to the current institutions of accounting and auditing is essential if our world is to change. Thinking about the possible consequences of these alternatives is essential if that change is to be for the better. Imagination must be an essential element of accounting scholarship and instruction. Let us explore this dimension of our work.

将来についてどのような異なったシナリオを書くことができるだろうか。予測と社会改良だけがこうした問いかけの動機ではない。もし世界が変化するものであれば、現在の会計や監査体制とは別の可能性について考えることは我々には必須である。この世界の変化が良い方向であるよう願うのであれば、別のシナリオがもたらさざらう結果について考えることも必須である。想像力は会計研究・教育の本質的要素でなければならない。こうした視点で我々の仕事を見てみよう。

While innovation is valued in scholarship, tradition is revered in practice. Stability of institutions has certain value in itself; stability also yields time series of data which are critical for comparative research endeavors. Why should we imagine alternate scenarios, instead of simply waiting for changes to occur, or being forced upon us? We must do so, because imagination is necessary to bring about innovation in practice and in institutions, so our children might live in a better world.

研究では革新が評価される一方、実務では伝統が重視される。確かに制度の安定性にはそれ自体価値がある。制度の安定性は、比較研究を行う際に決定的に重要な時系列データを提供してくれる。では、なぜ変化が起こるのを待つ、あるいは強いられるのを甘受する代わりに、自ら現実とは別の可能性を想像せねばならないのか。それは、我々の子供たちがより良い世界で生きられるよう、実務と制度に革新をもたらすには想像力が必要だからである。

Let us start with our environment. Since the introduction of the federal securities laws some 75 years ago, the burden of defining what is acceptable accounting practice has shifted gradually, but inexorably, toward formal rules and standards, enforced by the threat of punishment by the power of authority. Generally accepted accounting principles, or GAAP, a concept that clearly originated as a social norm, has come to describe regulations and standards. Imagine how generally imposed accounting principles came to carry the label of generally accepted; new wine in vintage bottle.

まず我々を取り巻く環境から始めよう。七十五年ほど前にアメリカで連邦証券取引法が導入されて以来、どのような会計処理方法が認められるのかを決める責任が、徐々にしかし不可逆的に、規制当局による処罰権限に裏打ちされた公的会計ルール・基準に移ってきた。一般に認められた会計原則いわゆる GAAP は、本来明らかに社会慣行に由来する概念であったのに、規制と会計基準を説明するものになった。想像してみよう、一般に強制された会計原則が、如何にして「一般に認められた」というラベルを貼られるようになったのか。瓶は同じであっても、中身はもはや同じではない。

## 内部資料

Can we imagine a world in which we shall achieve a better balance between social norms of the business and accounting community, enforced by the social networks and sanctions on the one hand, and formal standards and rules enforced by the power of punishment on the other? We know that social norms alone tend to break down when vast sums of money are at stake. But the same is true of regulations and laws. The solution may lie, not at one end of the spectrum or the other, but in some judicious combination of the two. Imagine, trying to achieve a better balance than we now have.

想像してみよう、社会的ネットワークと是認によって形成されるビジネス及び会計の世界における社会慣行と、権力による罰則を背景とした公的基準とルール、より良いバランスを目指す世界の可能性を。巨額の金銭的利害がかかった状況においては、社会慣行だけでは機能不全に陥ることは否定しない。しかし、それは規制と法律だけに頼る場合も同様である。答えは、両極端にあるのではなく、この二つの思慮に満ちた組合せにあるのではなかろうか。想像してみよう、現状よりも望ましいバランスを目指すよう努力することを。

If it sounds silly, think about law. If one is accused of a crime, and the case goes to trial, at the end of the proceedings, the judge turns to the jury and asks: is the accused guilty beyond reasonable doubt. The jury might ask: Your Honor, how much doubt is reasonable? One, three, five, or 20 percent? What is the response of the judge? Use your own social norm and judgment to make the life-and-death decision for the accused. What if the judge were from accounting? The answer might be three percent, and the result would be special purpose entities, Mr. Fastow, and Enron.

こうした想像をナンセンスと考えるのであれば、法律について考えてみよう。もし犯罪者と糾弾され、裁判になった場合、手続きの最後には、判事は陪審員に向かい、被告は合理的疑いの余地なく有罪かどうかを問う。陪審員はこう聞き返すかもしれない、裁判長閣下、どれほどの疑問の余地があれば合理的なのでしょう、一、三、五あるいは二十パーセントでしょうか。判事の回答は、被告の生死にすらかわる決定を行うに際し、陪審員自らの社会慣行の中で培われた規範意識と判断に基づきなさい、というものだろう。もし、判事が会計の世界から来たのであれば、回答はたぶん三パーセント、そしてその結果は特別目的会社、エンロンとその CFO ファストウ氏である。

Imagine a world where we accountants would gain a better understanding of how law works and where Congress and the courts leave the ultimate judgments to the common sense of lay juries, unversed in the intricacies of law. Can we imagine a world where we accountants place similar constraints on ourselves in writing down the rules? Imagine a realization that clearly defined rules and regulations, and their enforcement, no matter how industrious and judicious, cannot do it all, without the help of vaguely defined and poorly understood social norms and social sanctions. “Making the rules clear” appears to be an unimpeachable endeavor; until you realize that you are handing out what my daughter Richa tells me are “road maps for evasion” in the language of law.

想像してみよう、法がどのように機能しているのかを会計人がよく理解し、議会と裁判所が最終判断を法律の込み入った事情など知らない一般市民である陪審員に任せている世界を。想像してみよう、我々会計人がルールを制定する際、同じような制約を自分たちに課する世界を。想像してみよう、どんなに精力的かつ思慮深くルールや規制を明確化し適用しても、曖昧にしか定義できないしよく理解されているわけではない社会慣行と是認の助けなしには、うまくいかないということを。「ルールを明確に」という要求は、皆さんには紛れもない正論に響くかもしれない。ただし、そう考えるのは、弁護士である我が娘リーチャが法の世界での「抜け穴探しのための工程表」と私に語ったものを世の中に提供することに過ぎないということを皆さんが理解するまでの話であるが。

## 内部資料

It is often argued that we need detailed rules because it is difficult to say no to a client. Giving whatever the customer wants is not the hallmark of a profession (*Except the oldest*). Imagine a world in which the profession recognizes that the compensation its members receive, often in six figures, is for that exercise of judgment, and not for using a search engine on a rule book. The smaller the role of judgment in any profession, the lower is its compensation. Imagine a world in which we would recognize this truth, and its consequences. Demanding more detailed standards from Norwalk or London may be convenient in the short run, but is ultimately self-destructive for the profession.

詳細なルールがないと、顧客企業にダメと言うのが難しい、とはしばしば聞かれる言である。しかし、顧客が望むものを全て与えるのは専門的職業人の証ではない。最も歴史のある専門職である「夜の淑女」を別とすれば。想像してみよう、会計専門家は、自らが受け取る数十万ドルにも及ぶ報酬は、サーチ・エンジンを使って該当するルールを検索することではなく、プロとしての判断の行使に支払われているということを理解した世界を。どのような職業であれ、判断業務の比率が下がるほど、報酬は低くなる。想像してみよう、この真理とその帰結をしっかりと認識する世界を。より詳細なルールをノーウォークの FASB やロンドンの IASB に要求するのは短期的には都合の良いことかもしれないけれども、最終的には会計人の首を絞めることになるのだ。

Imagine a world in which regulators stop issuing authoritative definitions of accounting terms. Being the language of business, accounting shares some fundamental characteristics with natural languages. Imagine recognizing that the usefulness of words arises from the uncertainty—the penumbra of variations of meanings—associated with words. Value of any word—“cat” or “house” or “assets”—would be lost if they could only be used for exactly identical objects. “House,” for example, is a general concept, referring to a variety of existing and not-yet-conceived-of constructions. Whether the word “house” is to be used for a particular construction must necessarily remain a matter of judgment of speakers. This centrality of judgment and variation in usage is the essence of all natural languages. When we clean the language of the ambiguity and variation in meaning, we get something like Esperanto—a nineteenth century constructed language intended to become the universal language of the world. Since it was based on a flawed understanding of how we use languages, it was dead on arrival. Imagine, not trying to replicate that disastrous experiment in accounting.

想像してみよう、規制当局が会計用語の公権的定義を公表することをやめた世界を。ビジネスの言語として、会計は自然言語といくつかの基本的特長を共有している。想像してみよう、言葉の有用性は、それが持つ不確定性—意味の外縁の曖昧さ—にあることを理解することを。もし、完全に同じ対象だけにしか使えないのであれば、「猫」、「家」あるいは「資産」であれ、あらゆる言葉の価値が失われてしまう。例えば、「家」は、すでに現存するあるいはまだ考えついたこともないような建造物を指す、一般的概念である。「家」という言葉がある建造物を指すのに使われるべきかどうかは、必然的に話者の判断に依らざるを得ない。現実の使用における判断と変動の中心性こそ、全ての自然言語の本質である。我々が意味の曖昧さと変動を言語から取り去れば、世界の普遍言語を意図して十九世紀に作り上げられたエスペラントのようなものが手に入るだろう。エスペラントは、我々が如何に言語を使うかについての誤った理解に基づいていたため、最初から失敗を約束されていた。想像してみよう、会計で同じ悲惨な過ちを繰り返さないことを。

## 内部資料

Imagine recognizing that the value of the Oxford English Dictionary arises from its encyclopedic collection of the various ways in which a word has been used, not in recommending, nor enforcing its opinions. Variability and dynamics of meaning is the source of vitality of a language. The power of English derives, not from authority, but from the freedom it permits us to communicate. Many natural languages have been, and some continue to be, strangled by the over-jealous advocates of their purity, determined to force uniformity of usage. No language, accounting included, can flourish under the protective umbrella of punitive authority of state.

想像してみよう、オックスフォード英語辞典の価値は、言葉がどのように使われてきたかを広範に収集している点にあるのであって、ある特定の解釈を推進したり強制したりする点にあるのではないことを。意味の変動性とダイナミックなところに言語の活力の源があるのだ。英語の活力は、権威からではなく、我々が意思疎通を行う際に許された自由から来ている。多くの自然言語がかつて、いくつかは今も、特定の言語用法への統一を強制しようと眈を決した、言語の純粹さの熱意にあふれ過ぎた擁護者によって、窒息させられている。会計を含めたいかなる言語も、国家の懲罰的権威の庇護のもとで、花咲くことはできない。

Imagine recognizing that accounting is a part of complex social phenomena. The tendency to set standards enforceable through the punitive power of the state is rooted in the Cartesian world view. This perspective presumes that we have enough rational understanding of the world and enough knowledge of designing social structures to achieve the desired ends. There is no evidence, especially in accounting, that our existing or potential knowledge justifies this Cartesian view of the world of business and accounting.

想像してみよう、会計は複雑な社会現象の一部分であることを。国家の懲罰的権力を通じた強制的基準を設定しようという傾向は、デカルト的世界観に発している。こうした発想は、我々には世界に対する十分な理性的理解力があり、望ましい目的達成のために社会構造を設計するのに十分な知識があると仮定している。しかし、とりわけ会計において、我々の現在持つあるいは将来得られるだろう知識が、ビジネスと会計に対するデカルト的世界観を正当化できるという、いかなる証拠も存在しない。

What if, as an alternative to this command-and-control perspective, we imagine a Darwinian world where complex phenomena emerge through unpredictable events and their poorly understood interactions? Hayek pointed out that the information in our economy is inherently dispersed. It is not possible for any centralized authority—no matter how wise and benign their intent—to know and design social or biological systems to attain specified goals.

想像してみよう、命令し管理するという観点の代わりに、予測できない事象群とそのほとんど解明されていない相互関係を通じて複雑な現象が生じるダーウィンの世界を。我々の経済において、知識は根源的に分散している、とはハイエクの言である。どれほど賢明で慈悲深くとも、中央集権型権力によって、特定の目的を果たすために社会や生物システムを知り尽くし設計することは不可能である。

## 内部資料

After a quarter century of being ignored, Hayek's perspective proved to be right, and the debate on the ineffectiveness of central planning was settled. By trying to standardize accounting from the top, using command-and-control, must accounting refuse to learn from the mistakes of central planning? Must we lose another hundred years in making mistakes we can call our own, before we learn? Imagine the advantages to accounting from learning from the mistakes of others.

四半世紀にわたって無視され続けた後、ハイエクの見方の正しさが証明され、計画経済の失敗に関する議論の決着はついた。命令し管理することを通じて上から会計を標準化しようとすることで、会計人は計画経済の誤りから学ぶことを拒絶せねばならないのだろうか。自業自得ともいうべき誤りを繰り返すことによって、最終的にその誤りを思い知るまで、我々はさらに百年を失わなければならないのだろうか。想像してみよう、他者の誤りから学んで会計に活かすことを。

In his address to the American Accounting Association in 2006, Floyd Norris talked about the complexity of FAS 133 and the tendency to ignore that compendium of barely understandable, and rarely understood rules. Do you ever wonder why this particular standard is so complex? Imagine, trying to surprise your own children. It is hard to do, because they read and understand their parents all too well. The reason it is so difficult for regulators to tame the derivatives monster is, perhaps, because most of these instruments are the offspring of accounting rules, designed specifically to get around the existing constraints imposed by the standards. Imagine, the consequences of continuing to play this game between regulators taking a few years to devise new rules and the investment bankers taking a few minutes to devise new derivatives and lease contracts to get around the fresh regulations. Imagine how much effort and suffering could be saved if we simply recognized that ignoring the game structure between regulators and the reporting clients is a losing game for the former.

2006年のアメリカ会計学会年次総会で、ニューヨーク・タイムス金融主筆のフロイド・ノリスは、ヘッジ会計基準である FAS133 の複雑さとほとんど理解不能で現実に理解されていないルールを無視する傾向について語った。この会計基準がなぜこんなにも複雑なのか、みなさんには驚くべきことであろうか。想像してみよう、自分の子供たちを驚かせることを。それは如何に困難なことであるか、なぜなら子供というものは親というものを嫌と言うほど知り抜いているからである。規制当局が金融派生商品という怪物を手なずけることが極めて難しいのも、たぶん、こうした商品のほとんどが、まさに会計基準が設定したその時点での制約を回避するために生じた、会計ルールの申し子であるからだろう。想像してみよう、新しいルールを作成するために数年を費やす規制当局と、新しいルールの裏をかくために新規金融派生商品やリース契約を数分で企画する投資銀行の間のゲームを続けた場合の帰結を。想像してみよう、規制当局と財務報告主体のゲーム構造を無視すれば負けるのは規制当局であることを単に認識するだけで、どれだけ多くの労苦が防げるかを。

## 内部資料

Imagine letting reporting clients have more rather than fewer choice of accounting methods to choose from. Will the resulting financial reports tell us more or less? Arguments for less have been well known. What is not so well known are Dye and Levine's argument that by making choices, we reveal our secrets-- the fewer the permissible accounting choices, the less revealing are our choices. A firm that chooses the accelerated over the straight line method of depreciation may also reveal the confidence of its managers in the future of the firm. How else could it credibly reveal such information to investors? Could it be that the uniformity dogma in financial reporting ignores the signaling value of choices that people make?

想像してみよう、財務報告主体が選べる会計処理の選択肢を減らすのではなく、逆に増やすことを。その結果、財務報告書が我々に伝える情報は増えるのかそれとも減るのか。情報が減るといふ議論はよく知られている。それほど知られていないのは、選ぶということで、内部情報が明らかになる一許される会計処理の選択肢が少ないほど、選択と行為が明らかにする情報も少なくなる一というロン・ダイとキャロル・レヴァインの議論である。減価償却において定額法ではなく定率法を選ぶ企業は、自社の将来についてより高い信頼を置いていることを明らかにしているのかもしれない。それ以外の方法で、如何にしてこうした内部情報を信用できるかたちで投資家に伝えることができるだろうか。財務報告における統一化のドグマは選択を通じたシグナルの価値を無視しているのではないだろうか。

Imagine that you take away the power of authority of the SEC that stands behind the FASB, and the power of EU and an increasingly number of other governments, that stands behind the IASB. In each jurisdiction, authority could choose at least two, perhaps three or four, bodies whose standards would be acceptable. Every company in the jurisdiction would be allowed to choose the set of standards it wishes to follow. These bodies would be financed exclusively by the royalties they collect from the firms which use their standards. The standard setters would effectively compete, not collude or coordinate, with each other for these royalty fees, and would be forced to make difficult choices which might, possibly, reduce the cost of capital of the companies that use their standards. OED competes with other dictionaries; so could the accounting standard setters.

想像してみよう、FASB の背後に控える SEC の権限と、IASB の背後に控える EU と増え続けるその他外国政府の権限を取り去ることを。それぞれの管轄内で、当局が最低二つ、たぶん三つか四つの会計基準設定機関の存在を認めるのである。当該管轄下の企業には、自らが従うことを望む会計基準を選ぶことが許される。こうした基準設定機関はその会計基準を採用した企業からの使用料以外の財源に頼らない。こうして各基準設定機関は使用料をめぐる、互いに共謀あるいは調整するのでなく、実際に競争し、自らの会計基準を選んだ企業の資本コストを下げるべく、難しい選択を強いられることになる。オックスフォード英語辞典は他の辞書と競争している。それならば、会計基準設定機関にも同じことが可能だろう。

Convergence may or may not emerge out of this bottom-up competition, and is not important. What will emerge are invaluable signals from the market about how investors and others value the alternatives made available by the competing rule makers. These signals become valuable guides for policy making, a function not available under the current monopoly regime. The result would be different standards, or equally important, absence of some standards.

こうした下からの競争を経て、基準の収斂が起こるかもしれないし起こらないかもしれないけれども、それは重要なことではない。こうしたプロセスから生じるのは、投資家その他がルール設定者間の競争で可能となった代替案の提示を如何に評価しているかについての市場からの貴重なシグナルである。こうしたシグナルは政策決定に関しても貴重な指針となる。これは現在の独占体制では得られない機能である。結果は異なった内容の会計基準、あるいは同様に重要なことは、ある種の基準が消えてなくなることであろう。

## 内部資料

Lest you fear a race to the bottom, rest assured that such competition occurs in many regulatory fields including stock exchanges, university accreditation, certification of ships and appliances, and bank regulation, etc. There is no evidence that competition would lead to a race to the bottom. What would be the harm in pursuing our imagination a bit further?

最低品質に向けた競争となることを恐れる人々には、こうした競争は、証券取引所、大学認証、船舶や電化製品の品質認証、銀行規制その他多くの規制分野で現に行われていることを指摘しておきたい。競争が最低品質に向けた競争になるという如何なる証拠も存在しない。我々の想像力を今一步進めることでどんな害が生じるというのだろうか。

Imagine Josh Ronen's proposal to let each firm buy financial misrepresentation insurance for its financial statements, leaving audit to be performed by insurance company for the sake of protecting its own interests. Imagine dusting off Leonard Spacek's old proposal to create an accounting court to settle questions about whether the financial statements fairly represent the condition and performance of the firm.

想像してみよう、それぞれの会社が自社の財務諸表に関する不適切表示損害保険に加入することとし、保険会社が自らの利益を守るために監査を行うようにすべきというジョシュ・ローネンの提案を。想像してみよう、財務諸表が企業の状態と業績を公正に反映しているかどうかについての争いを解決するため会計裁判所を創設するというアーサー・アンダーセン元会長レナード・スパチェックの埃を被ったままの提案をもう一度取り出してくることを。

Finally, imagine a world in which we combine tax and financial reporting into one, letting firms have broad discretion over how much income they wish to report to their shareholders AND the tax collector. Whatever they report to one must also be reported to the other. Perhaps we could reduce a large part of the burden of tax regulations, financial reporting standards, and dual auditing--by the IRS agents on one hand, and the independent auditors on the other, if firms had to bear the consequences of shading their reports in one direction or the other.

最後に、想像してみよう、税務報告と財務報告を一体化し、企業が株主とともに税務当局に対しても、利益をいくらと報告するかについて広い範囲の裁量を認めるような世界を。片方に報告する金額がいくらであれ、もう片方にも同じ額を報告しなければならない。たぶん、これにより、企業は利益報告をどちらかの方向に色をつけることの帰結を責任を持って引き受けざるを得ないわけで、税に関する法規制、会計報告に関する基準、そして、一方では IRS 係官、もう一方では独立会計監査人による二重の監査の重荷をかなりの部分和らげることができるだろう。

End of Part I

第一部終わり

質疑応答

## 内部資料

第二部：会計研究教育の将来：好奇心あふれる若者への期待

Second, let me turn to our world of scholarship. Imagine a world in which scholarship is driven by the curiosity to address questions whose answers we would like to know, but don't. It would be fun to satisfy our curiosity, as well as help make it a better world.

次に、我々の会計研究の世界に戻ろう。想像してみよう、知りたいと思っているにまだその答えを知らない疑問を追求する好奇心が研究者を動かす世界を。この世の中を良くするのを助けることとともに、自らの好奇心を満足させることは楽しいことである。

Imagine if our doctoral programs were to attract uneasy young men and women, driven by their intense curiosity to better understand the world they live in, even if it means overturning our theories, and killing the “gods” of the field (as the famous biologist J. B. S. Haldane suggested) as well as killing their own intellectual fathers (although to my own students in the audience, I suggest that they go easy on the last piece of advice).

想像してみよう、我々の大学院が自分たちの住む世界をより良く理解したいという強い好奇心に導かれた若き青年男女をひきつけることができたらと。たとえそれが我々の理論を覆し、著名な生物学者 J. B. S. ホールデンが示唆したようにこの分野の神々を殺すことになったり、彼ら自身の学問上の父たちを殺すことになっても。ただし、聴衆のなかの私自身の学生諸君、後半の助言をあまり真剣に受け取らないように。

Dominance of the youth in intellectual endeavors is a norm, not an exception. And it is not as far fetched as it might seem at first blush. When the famous mathematician Ramanujam died at the tender age of 31, his coauthor Professor Hardy of Cambridge University said: tragic as Ramanujam's death at this young age was, it was not as serious a loss in mathematics as it might be in other disciplines, because few mathematicians achieve anything of lasting value beyond the age of 30.

知的活動における若者の優位は例外ではなく原則である。このことは思ったほど極端な主張ではない。著名な数学者シュリニヴァーサ・ラマヌジャンが三十一歳の若さで死んだとき、共同研究者の G・H・ハーディ・ケンブリッジ大教授はこう言った。この若さでのラマヌジャンの死は確かに悲劇であるけれども、他の学問分野ほどには数学においては大きな損失ではない、なぜならほとんどの数学者は三十歳を超えてから後世に残るような業績を上げることはないから。

Indeed, John Muth, a graduate student at Carnegie Mellon's School of Industrial Administration, formulated his theory of rational expectations largely, it is said, as a counterpoint to Herbert Simon, the intellectual giant who had founded the school Muth was studying at, and who went on to receive the Nobel Prize in Economics in 1978. A couple of decades later Carnegie's Robert Lucas, used Muth's theory of rational expectations to model investment and money, and went on to win his own Nobel Prize.

実際、カーネギー・メロン大学の大学院生だったジョン・ムースは、ムースが学んだ大学院を創設し 1978 年にノーベル経済学賞を受賞した知の巨人ハーバート・サイモンに対抗して、彼の合理的期待形成理論を構築したと言われる。その数十年後、カーネギー・メロン大教授だったロバート・ルーカスは合理的期待形成理論を使って投資と貨幣現象をモデル化し、ノーベル賞を勝ち得た。

## 内部資料

The list of Nobel laureates earned for doctoral work is much longer than I can recount here. Imagine our own doctoral students aiming high for the big ideas, taking the risk of failure with the hope of big returns, and not simply follow the dictates of their advisors, or do the routine stuff until they get the tenure. By then, it is too late for most of us to change our stripes.

大学院在学中の業績でノーベル賞を受賞した研究者のリストは、私がここで思い出せる数をはるかに超えている。想像してみよう、我々の大学院生が、大きなアイデアに狙いを付けて、それがもたらす大きなリターンへの希望を胸に、失敗のリスクを敢えて取ることを。もし、指導教授の助言にただ素直に従い、教授になるまで決まりきったことを繰り返していたら。教授になったときには、こうした研究のスタイルを変えるには年を取り過ぎているのだ。

I cannot help sharing with you the story of one of my own mentors who refused to modify his dissertation as his advisors suggested because that would have made it wrong, and chose to forfeit the opportunity to get a PHD. He went on to found two prestigious schools, the Institute of Management Sciences, was the founding Editor-in-Chief of *Auditing: A Journal of Theory and Practice*, and editor of innumerable other journals, has written over 25 books and over 500 articles in accounting and management science and economics. On the way, universities around the world have conferred many honorary degrees on him. He has been inducted into Accounting and two other Halls of Fame, and the American Accounting Association recognized him with its Outstanding Educator Award. He has earned the John von Neumann Theory Medal, three McKinsey Foundation Awards, and American Institute of Accountants Award, but not yet a PHD. Why? Because the agency theory he proposed in the 1940s was considered hostile to the economics his advisors had been instrumental in developing. Does it matter? Imagine the passion in the heart, and the fire in the belly of such a person. Imagine such people in our programs and departments.

ここで是非、指導教授による修正せよという助言にもかかわらず自らの博士論文の書きかえを拒否し、博士号を得るチャンスを棒に振った私の恩師の一人の話を披露したい。その後、この恩師は二つの名高い大学院に加え、マネジメント・サイエンス学会を設立し、学術誌『監査実務と理論』の初代編集長を始め数々の学術誌の編集委員を務め、会計学、経営学及び経済学に関する四十冊を超える著書と五百編を超える論文を発表してきた。この間、世界中の大学が彼に名誉博士号を授与して来た。彼はさらに会計に加え二つの分野で殿堂入りを果たし、アメリカ会計学会からは最高教育者賞を与えられた。さらに、ジョン・ノイマン理論賞、マッキンゼー財団賞を三度、さらにアメリカ公認会計士協会賞も受賞した彼は、今日に至るまで、博士号を取得していない。なぜかと言えば、彼が1940年代に提唱したエージェンシー理論は、彼の指導教授たちが発展させてきた当時の経済学に叛旗を翻すものとみなされたからである。しかし、それがどうしたというのだろうか。想像してみよう、彼のような人間の心中の情熱、燃える思いを。想像してみよう、こうした人物が我々の学部・研究科にいることを。

## 内部資料

Imagine a world in which we disclose to our young scholars that, while we, the older folks, have the advantage of being more familiar with the literature than they are; they have the advantage of not having their thinking constrained by such knowledge. Their clean slate, and ability to think afresh, is itself a great resource that we rarely tell them about. Imagine replacing our boring lectures and required readings of our own tired articles by asking the new minds to identify and solve questions of their own. Would we all not be better off?

想像してみよう、我々古い世代は若い世代の研究者に比べこれまでの研究については良く知っているという点で優位ではあるものの、彼ら若者にはこうした知識に制約されて考えなくてすむという有利さがあると、我々が彼らにきちんと伝える世界を。ゼロから考えられるという彼らの白紙の状態は、我々が滅多に言及することのないそれ自身が大きな財産である。想像してみよう、我々の退屈な講義やつまらない必読文献リストに代えて、知性豊かな若者に自ら疑問を探して答えを出すよう求めることを。そうすれば、我々みんなにとって望ましいことではなかろうか。

Imagine a world in which our scholarship includes not only doing new work, but also reading the history of thought in our discipline, and understanding the complex, mutual, often incestuous relationships among various theories.

想像してみよう、我々の研究が新しさだけを追い求めるのではなく、我々の学問分野における思考方法の歴史を振り返り、複雑で相互的、しばしば密接に絡み合ったそれぞれの理論の関係を理解することを。

Imagine, having our research agendas driven not so much by research method but by the question or questions we seek to answer. Imagine our academic associations organized by research questions. Imagine our journals organized by research questions instead of methods. Imagine, the sessions of our meetings and doctoral consortia organized by questions, not methods. Will this change our thinking? Will it change what we do, the conclusions we reach, and what we publish. I do not know, but would sure like to try.

想像してみよう、研究手法ではなく、我々がその答えを知りたいと思う疑問によって研究課題が決まることを。想像してみよう、学問研究機関がこうした研究上の疑問に従って組織されることを。想像してみよう、学術誌が手法ではなく研究上の疑問中心に編集されることを。想像してみよう、大学院生も含めた研究者の会合や学会が手法ではなく研究上の疑問に従って組織されることを。こうした試みは我々の思考様式を変えるだろうか。我々の研究内容、到達した結論さらに公刊される成果を変えるだろうか。私にはその答えはわからない。しかし、試してみる価値があることだけは確かである。

In our sister disciplines such as finance, economics, marketing and operations, scholarship has had major impact on business practices. Imagine that accounting scholarship, presumably closer to a practicing profession, and better funded by the members of the profession, also begins to have some impact on the practice of accounting. Today, one has to think to come up with more than a few such examples.

ファイナンス、経済学、マーケティングそしてオペレーション・リサーチといった隣接分野では、研究成果が実務に大きな影響を与えている。想像してみよう、専門的職業により近く存在すると考えられており、業界から資金的にも恩恵を受けている会計研究もまた、会計の実務に何らかの影響を及ぼし始めることを。今日、こうした実例をいくつか挙げるのさえ難しくなっている。

## 内部資料

Imagine a world in which we, the teachers of accounting, do what interests us most, whether it is the excitement and the challenge of shaping young minds and expectant lives full of promise; whether it is developing curricula, teaching materials and software to bring the knowledge and understanding of the world from whatever discipline to our students; whether it is advising our younger friends to make the most of their strengths; whether it is developing and helping build our departments, colleges, universities, their links to business, government and community, and disciplinary organizations like our own association; whether it is interaction with our colleagues in mutually stimulating intellectual activity, and perhaps even, thinking, writing, and sharing of our ideas with others. When on occasion, we find what we write to satisfy ourselves also happens to be of sufficient interest to others, we might even publish such a writing. Imagine, being appreciated for each and all of the above activities, and their various combinations, according to our individual taste and inclinations, without being forced into the strait jacket of a standard promotion formula based on publications alone. Imagine such a world where each of us could do our best to achieve what we have the greatest talent for, and being appreciated for the excellence in whatever academic activity we choose to engage in.

想像してみよう、会計の教育者である我々が、なんでもいい、自分自身にとって一番興味あることを行うことを。将来の希望に満ちた知性豊かな若者を教育するというわくわくする挑戦。新たなカリキュラム、教材やソフトウェアを開発し、どんな分野に関するものであれ知識と世界の理解を学生に提供すること。我々の若い友人に彼らの強みを活かすよう助言すること。学科、学部、大学、さらには実務家、政府、地域社会とのつながりそして学会組織を強化発展させること。互いに刺激しあう知的活動を通じての同僚たちとの交流、さらには、考えをまとめ、論文を書き、ともに成果を分かち合うこと。時折、自らの好奇心を満たすために書いたものが、他人にも十分興味深いものであることを発見し、論文を公刊することもある。想像してみよう、学術論文発表だけに基づく窮屈な標準的昇進システムに縛られることなく、各自が固有の好みと考え方に従って、以上のような活動の全部あるいは一部に基づき評価されるようになることを。想像してみよう、各人が最も得意とする分野で成果を上げるよう全力を尽くし、なんであれ、自分で選んだ学術的活動での卓越さで評価される世界を。

Some people think that the street image of accounting and accountants could use some improvement. Imagine why this is the case, and what can we do about it? Most people's life-time exposure to accounting consists of that one introductory college course. Why do so many of our students find debits and credits, balance sheets and cash flow statements so puzzling, if not difficult, even though to us, the teachers, they are simple, and clear as daylight.

会計及び会計人の一般的イメージには改善の余地があると考え人々がいる。想像してみよう、どうしてそうなのか、我々はどうすればよいのか。ほとんどの人にとって生涯一度の会計学との直接の出会い、大学での会計学入門の授業ひとつだけであろう。我々教師には単純でありに自明な、借方と貸方、貸借対照表とキャッシュフロー計算書が、たとえ難しくはないにせよ、なぜ多くの学生をこれほど当惑させるのだろう。

## 内部資料

Most courses in college start out by asking the big questions of the field, and helping the students learn the general answers to the big questions in the field. Economics 101 start by asking who produces what and who consumes what in society and how is it determined. Physics 101 starts by asking big questions about why apples fall to the earth, how we hear, see, light up this room or store information on a magnetic strip on back of a credit card. The same of is true of biology, political science and psychology. Put a question about our world or society to our students, questions whose importance is immediately obvious to them, and then help them discover and understand the answers. Once they understand the question, and its significance, they never forget the answer.

大学の授業というものは大抵、分野の大きな問題を問うことから始めて、学生が当該分野の大問題に対する一般的解答を学ぶことを促すものである。経済学入門であれば、社会において誰が何を作り、誰が何を消費し、それがどのように決まるのかを問うことから始まるだろう。物理学入門であれば、なぜりんごは地面に落下し、我々は如何にして聞いたり、見たり、部屋の電気をつけたり、あるいはクレジットカードの裏の磁気面に情報を保存するのかという大きな問題を問うことから始めるだろう。生物学、政治学そして心理学においても同様のことが言えよう。我々の住む世界あるいは社会に関する疑問、その重要性が学生たちにも直ぐに明らかな疑問を彼らに提示することで、答えを見つけ理解することを促すのである。一度問題の所在とその重要性を理解すれば、学生は二度とその答えを忘れないだろう。

In accounting, at least in most courses I know, we do something radically different. We do not start by asking a question whose significance is immediately obvious to our students. Instead we start by asking them to read and memorize AN answer the questions that are rarely revealed to them. What do I mean?

ところが、私が知る限りでは、会計学の授業においては全然違ったことが行われている。我々は、学生に直ぐにその重要性が明らかな問題について問うことから始めないのだ。その代わり、学生にはそれが何を意味するのか明らかにすることはめったにしないで、問題を読み、暗記し、解答させることから始めている。私は何が言いたいのか。

Debits and credits and financial statements are ingenious answers developed to very important and very difficult question of human society. The question is: How do we get human beings, with their inherent tendency to be generous as well as selfish, to cooperate in generating wealth and prosperity. Debits and credits, balance sheets and income statements, budgets and costing, are a solution we have developed over the centuries to address this problem, and become prosperous.

貸方と借方そして財務諸表は、人間社会の非常に重要で難しい問題に対処するために作り上げられた巧妙な答えなのである。その問題とは、本質的に利己的であるとともに寛大な傾向も持った人間というものを、如何にして富と繁栄を作り出すために協力させるかということである。借方と貸方、貸借対照表と損益計算書、予算と費用管理は、我々が何世紀にもわたってこの問題に対処し、豊かになるために形成してきたひとつの答えである。

## 内部資料

But most of time, we rarely start out our courses with asking our students this basic question. Imagine that a way to get them interested, and to make what we teach interesting, might be to make them see the question, and whet their appetite for the answer. Then we can help them learn how to find their own answers to the problem in specific situations they face, and teach them examples of answers others have found. Thus debits and credits, rules of accrual and costing, become the answers, leaving room for the creativity of students to find answers of their own for situations in their experience.

それなのに、我々は滅多にこの根本的問題を学生に問いかけることから授業を始めようとはしない。想像してみよう、学生に興味を持たせ、我々が教えることを興味深いものにする方法は、学生にこの根本問題の存在に気づかせ、その答えが知りたいという欲求を起こさせることではないかと。そうしてこそ、自らが直面する特定の状況でこの問題に対する自分自身の答えをどうやって見つけるか、学生が学ぶことを支援し、他の人が見つけた答えの数々をも教えることが我々にはできよう。借方と貸方、発生主義に基づく様々な手法が、こうして、自らが経験する場で自分自身の答えを求めることができるよう、学生に創造性を活かす余地を残した解答となるのである。

Imagine the impact of standards on education and training of accountants. How do they affect textbooks, curricula, examinations, and the classroom discourse? Have they shifted the focus of accounting education from preparing professionals to think about the best way to deal with any given event or transaction, to what the rule book says. Can we attract talented youth to study or teach a discipline that consists largely of memorizing a fixed set of rules? The power to think is discounted once alternatives to the official creed enshrined in the written standards have been declared out of bounds by authority.

想像してみよう、会計基準が学校及び実務教育に与える影響を。教科書、カリキュラム、試験そして授業でのやりとりによどのような影響を及ぼすだろうか。会計教育における焦点が、実務で直面するいかなる状況においても最善の対処法を考え出せるよう会計職業人を鍛えることから、ルール・ブックから答えを探すように訓練することに移っていないだろうか。もっぱら予め決まったルール集を暗記することからなる学問を学んだり教えたりすることに才能ある若者をひきつけることができるだろうか。成文化された会計基準に謳われた公式見解に対する対案はまかり成らぬ、と規制当局が宣言した途端、考える力は価値を失ってしまう。

Imagine the effect of standards on the attitudes of corporate managers and auditors. Standardization is the opposite of making difficult judgments after considering the relevant facts. Do standards provide us a cover from having to take personal responsibility for our own judgments? Why is it that after the thirty years of intensive pursuit of the “gold standard” of accounting, the recent scandals exposed the object of our desire to be simply fool’s gold? Why has the chase of the dream of uniform accounting repeatedly revealed it to be a mirage?

想像してみよう、会計基準が企業経営者と会計監査人の対応に与える影響を。基準化とは、関連する問題を熟考した後に難しい決断をすることのまさに対極にある。会計基準は、自らの判断に対して個人的に責任を取らなくてすむよう隠れ蓑を提供しているのだろうか。三十年に及ぶ会計における「黄金の基準」の飽くなき追求の後、我々が熱望した対象は単なる愚者の黄金だったことが昨今のスキャンダルによって露呈したのはなぜだろう。統一された会計という夢をいくら追いかけても、そんなものは蜃気楼に過ぎないということが繰り返し明らかになってきたのはなぜだろう。

## 内部資料

Finally, on the organization of academia. Imagine a world in which we actually read, not just count, the work of our colleagues to make up our individual minds about how interesting and exciting we find their content. Imagine a world in which there are no A-journals, or B-journals, or C-journals, only A-articles, B-articles and so on.

最後に、アカデミズム内部の問題に触れたい。想像してみよう、同僚の業績の量を数えるのではなく、実際に読んで、その内容が興味深くわくわくさせるものであるかどうか自ら判断する世界を。想像してみよう、重要なのはA 学術誌、B 学術誌あるいはC 学術誌ではなく、この論文、あの論文である世界を。

Imagine a world in which, instead of dividing the faculty groups and PhD programs into increasingly narrow sub-areas of accounting, we form larger aggregates in which we exercise freedom to address problems of any aspects of management that catches our fancy. If the vast disciplines like physics and psychology can have a single PHD program that train their candidates broadly before they choose a specific thesis topic, would it really be so difficult to educate our students in management, instead of in accounting, finance or marketing? Today, making an argument for anything broader than behavioral auditing or empirical capital markets is a tough sell in many of our departments.

想像してみよう、ますます狭くなる個別専門分野に会計学の教員と大学院生を細分化するのではなく、我々の関心を捉えるのであればどんな経営上の問題についても取り組む自由が確保されるよう、むしろ専門分野を大括りにする世界を。物理学や心理学のようなひろがりを持った学問分野が、個別の博士論文テーマを選ぶまでは、単一の博士課程で学生を幅広く教育することができるのであれば、我々の大学院生を会計、ファイナンスあるいはマーケティングではなく経営学の学生として教育することが本当にそんなに困難なことであろうか。今日、我々の多くの研究科では、行動科学的監査論、実証資本市場論といったレベル以上に専門分野を大括りにしようという主張は、なかなか受け入れてもらえない。

Imagine the recognition that no matter how we organize our journals, they would always reflect the strengths and weaknesses of our community as a group. Our journals could simply be reflections of our own selves. When we find the journals lacking, of course we should try to fix the problems. But the journals of any discipline cannot carry the entire burden of correcting our own shortcomings as a scholarly community.

想像してみよう、如何なるやり方で我々が学術誌を編集しようと、それは我々会計研究に携わるもの全体の強さと弱さを反映するということ。学術誌は我々個々人の鏡に過ぎないと言えよう。学術誌に欠けるものがあると思えば、もちろん、我々は問題を解決すべく努力せねばならない。しかし、どんな分野の学術誌も、ひとつのアカデミズムの集団としての我々自身の欠点を正す全責任を負うことはできない。

Imagine, if “The fault, dear Brutus, is not in our stars, but in ourselves.”

想像してみよう、「ブルータス、罪は星にあるのではない、我々自身にあるのだ」と。

## 内部資料

I have shared with you my own meager imaginings. I wonder what other uncounted imaginings lie unexpressed in the conscious and unconscious selves. I wonder which, if any, of these imaginings are worth being transformed into reality? Which, if any, of these imaginings would someone try and transform into reality? Which of these attempts at realization will succeed? I do not know the answers to all these questions. But I do know one thing. There is no chance that the world will change if we do not imagine what is not. It will not change if we do not ask, after Bernard Shaw: Why Not? And it will not change if we do not welcome the risk of translating our own unorthodox, rebellious thoughts into reality.

ここまで、みなさんに私の貧弱な想像を披露してきた。もちろん、この他にも、みなさんの心の中に浮かんだかあるいは潜在意識の下にある未だ表現されざる数々の想像があるだろう。それらのうちどれが、もしあるとすれば、実現するに値する想像であろうか。どれが、誰かが努力して実現する想像であろうか。実現しようと言う努力が実を結ぶのはどれであろうか。これらの問いに対する答えを私は持っていない。しかし、これだけは断言できる。現実はまだ存在しないものを想像することなしに、世界が変化することはないということ。バーナード・ショーに見習い、なぜそうでないのか、と問うことなしに、世界は変わらないだろう。我々自らの非正統的で反抗的な考えを実現しようとするリスクを喜んで受け入れることなしに、世界は変わらないだろう。

The battle to have the imagined and the hypothetical taken seriously is not an easy one. In our own field, in spite of over a century of debate, opportunity cost remains but a poor cousin to sunk costs, even in decision making contexts.

想像に過ぎないものや仮説に過ぎないものを真剣に受け取ってもらうためのたたかいは容易なものではない。我々自身の分野でも、一世紀を超える論争にも関わらず、機会費用の概念は、意思決定の文脈においてすら、埋没費用の哀れな従兄弟のままである。

For accounting to advance as a discipline, and for accountants to continue their glorious tradition of contributions to society, we must allow ourselves to imagine the future alternative worlds of accounting. *Imagined Worlds of Accounting*, perhaps, would be a provocative theme during the coming year of the Association, and for our Chicago meetings. Let us celebrate and explore the power of accounting in concrete and imagined forms, share our dreams, work to change the world in ways that our unique gift of the power to imagine allows us humans to do, and thus earn our keep from society.

会計学が学問分野として発展するために、会計職業人が社会貢献の光栄ある伝統を保持するために、今までとは違った会計の将来像を想像することを自分たち自身に許して行かねばならない。「想像の中の会計という世界」は、今年度アメリカ会計学会そしてシカゴでの年次総会のテーマとして、たぶん、刺激的ではあろう。現実のあるいは想像された姿での会計の力に感謝し、さらに探求しよう。夢を共有しよう。我々人間にだけ与えられた想像するという力が可能にするやり方で、世界を変えるためにともに進もう。こうしてこそ、我々は自らの貢献の対価を社会から得ることができるのである。

## 内部資料

I invite you to Chicago. We are assembling an exciting program including plenary addresses by distinguished scholars of archeology, anthropology, law, sociology and economics, including two Nobel laureates. I hope our Chicago meetings will be innovative, creative—and imaginative.

みなさん、是非シカゴにお越してください。考古学、文化人類学、法学、社会学そして経済学の世界から、二人のノーベル賞受賞者を含む碩学を講演者として招くほか、知的刺激に満ちたプログラムを用意しています。私自身、シカゴでの年次総会が革新的、独創的そして想像豊かなものとなるよう期待しています。

Thank you for your kind indulgence.

ご清聴ありがとうございました。

End of Part II

第二部終わり

質疑応答

講演終了